

Vestnik

"MESSENGER" GLASILO SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

Registered by Australia Post: Publication No VAW 1215: Category A

LETNIK 39

ŠTEVILKA 6

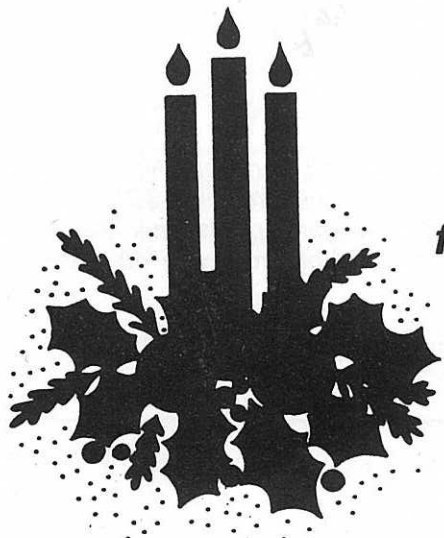
DECEMBER, 1994



**Upravni odbor
Slovenskega društva Melbourne Inc
in pod-sekcije želijo
Vesele božične praznike in
srečno Novo leto 1995
vsem svojim članom, prijateljem
in ostalim slovenskim organizacijam.**



**The Management Committee of the
Slovenian Association Melbourne Inc,
together with its sub-Committees,
would like to wish all its members,
friends and all other Slovenian organisations,
a very Merry Christmas and a
Happy and Healthy New Year, 1995.**



vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3095

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Sandra Krnel Tel: 850.7349
Jana Lavrič Tel: 459.3783

Tisk - Printed by:
Distinction Printing
164 Victoria St, Brunswick

Letna naročnina
Annual Subscription
Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite na zgornji naslov društva.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.



Marcela Bole



Iskrene čestitke izrekamo Magdi Pišotek, ki je dobila štipendijo in se bo januarja udeležila seminarja za učiteljice slovenščine v Sloveniji. Kot dolgoletna učiteljica slovenske šole pri SDM in organizatorica neštetihih kulturnih programov smo nanjo zelo ponosni, želimo ji srečno pot in lepo počutje v naši lepi Sloveniji.

Congratulations to Magda Pišotek who was a successful applicant to participate in a seminar for teachers of the Slovenian language, to be held in Slovenia in January, 1995. Magda, we are all very proud of you and hope you have both a productive and pleasant trip.



LETO DRUŽINE 1994

Leto družine nas spominja na stare čase, ko so večkrat zibale mame naše. Otrok je v materinem naročju varstvo imel, oče je garal za želodce skrbel.

Za večerjo največkrat repa in krompir, vseeno je bilo obilo veselja zvečer. Na domače piščalke so otroci piskali, z gumbi od srajčk razne igre igrali.

Otroci so mater in očeta spoštovali, niso proč od družine bežali. Danes, otrok ne posluša dela po svoje, najraje premlad družini "tara" zapoje.

Beseda "Leto družine" nam sega v srce, pogled na ta venček žalosten je. Zibelka prazna premalo otrok - in še tam je večkrat razkol.

Bolezen, lenoba, ubožstvo in alkohol, razjeda družine kot v omari molji. Nekateri pravijo na svetu je preveč ljudi, drugi tarpejo, narod umira se ne množi.

Ni več ljubezni ne odpuščanja, zato je družina večkrat razdejana. Mladi pari ekonomije ne poznajo, ne otroke, - raje po svetu divjajo.

Najraje bi otroke kot piščeta gojili, a kmalu bodo Boga usmiljenja prosili. Vskliki bodo "kje je oče, kje je mati", velike spremembe so danes pred vrati.

Marcela Bole

Vsak začetek ima tudi konec,
kakor vse kar damo v lonec.



Dr Peter Vencelj, prijatelj Aljaž Gosnar, član in bivši predsednik SDM Stanko Prosenak in sedanjí predsednik Karl Bevc se "majo radi" ob proslavitvi 40. obletnice SDM.



I guess it would be appropriate to start off with a big **"Happy 40th Birthday"** to SDM which was a big event – so big it took about 12 months of planning and preparing for the weekend of the 19 & 20 November, and a month later, we are still recovering.

Pictured right are SDM Presidents from the past as well as current Presidents of various Slovenian organisations throughout Australia



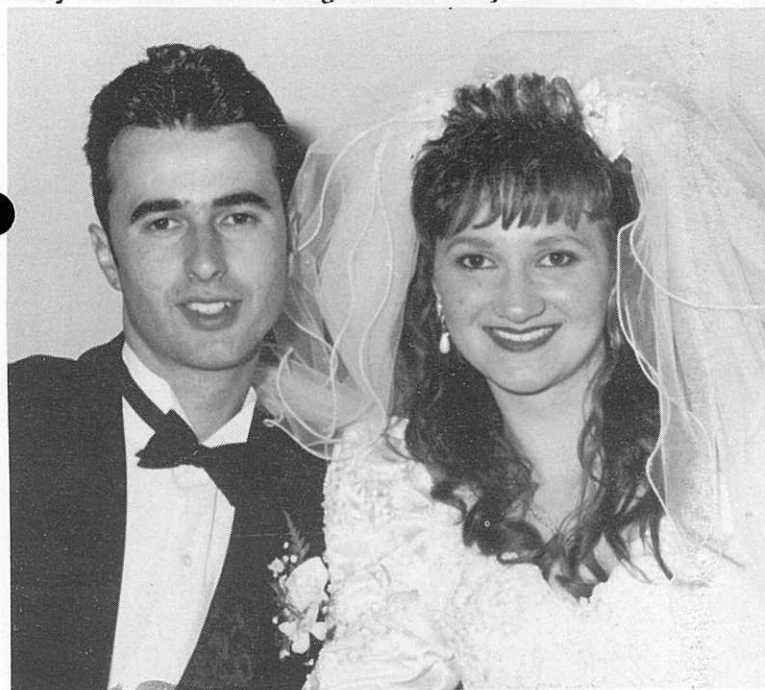
who all came to participate in the celebrations!

♣ During this weekend I discovered that on the 5th June the stork visited Sonia and Joseph Lo Pesti and were blessed with little Katherine Mary. Sonia is the daughter of proud grandparents, Mima and Martin Adamič. Congratulations!

♣ On Saturday, 29 October, Milka & Silvo Kristan's eldest son, Robert became engaged to his beloved Di. All the best for the future!

♣ Special "get well wishes" go to Edward Brgoč, Jimmy Zamora, Jože Golenko and Jože Volčič who we hear are all on the "recovery list" from operations. We know you are all receiving a lot of "TLC" – get well soon! Good luck to our Frank Jelovčan who is preparing for an operation in the near future!

♣ Our deepest sympathy is extended to Branko Sosič whose brother died recently and to our own Margot Barba whose dear mother passed away last week. Our thoughts are with you.



♥ Pictured above are Julie and Jimmy Zamora who exchanged vows in front of our "wishing well" and then celebrated their wedding with their friends at SDM. Congratulations!

♥ Left are Elizabeth and Peter Karidis together with a message from Elizabeth's parents below:

Mr & Mrs Tomšič joyously announce the marriage of their daughter Elizabeth to Peter Karidis on 23 October, 1994 at the Church of St Nektarios in Fawkner and afterwards at Ultima

Receptions, Keilor. We would like to thank all our friends and relations for their presence on the day, their good wishes, gifts, flowers and for making it a great day for Peter and Elizabeth. Our congratulations, God's blessings and best wishes for a wonderful life together – Mum and Dad.



MINILO JE 40 LET



Utripajoče lučke božičnega drevesca so nenadoma ustavile moje nenehno gibajoče roke in misli. Pred menoj se je pojavila podoba preteklosti. Kot med snežinkami sem si zamislila našo preteklost. Najprej tiho, resno mater, ki si je z predpasnikom brisala obraz. Ni hotela priznati solza, ki so drsele po zgubanem utrujenem licu. Nekje na vaški poti ob gozdu je počasi in ves strt stopal ob konjski opregi in vozom drv – moj oče. Videla sem snežne vrhove in temnozeleno gozdove moje mladosti. Nekje je igrala harmonika, ne živahno polka, morda le počasni tango.

Odhajala sem iz domače doline

Ob utrinku lučke, se namesto snežink pojavi vročičnost taborišč, bruhanje penečega morja in končno ožgana polja neskončne ravnine. Na pločevinaste strehe kaplja dež in nekako oblaži prašno, sušno okolje. "O, kako daleč si moja zelena dolina, kje si moja sestra, kako si moj brat?"

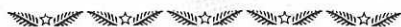
Nenadoma se mi v srcu pojavi žarek sreče. Iz otopele realnosti se mi je preko tovarniškega stroja zasmehljaj mladenič. Kmalu nato mi je dlan prekrizal srebrnik – začetek bodočnosti.

Nekje se je v gneči mestnega vrveža zašlišal zvok domače besede. Kako mogočno se je razlegala, vabljajoče je zvenela in privabila prijatelje. Prišli so od vsepovsod, slavili smo srečanje veselja in tolažbe srca. Skupno smo sanjali zgodbo našega bodočega življenja in leto za letom skupno ustvarjali. V sencah evkalipta so se igrali naši otroci in danes spoznali tisto čudno ljubezen do daljne dežele preko oceanov.

Sedaj so za nami štiri desetletja v tej deželi. Tukaj je naš dom. Prijatelji so nam bratje, naša skupnost je naša vas. Naš "Slovenski griček" je praznoval z nami naše težke in trenutke blagostanja. Tam cvete nageljčki naše radosti, tam počivajo spomini naših dragih prijateljev.

Ob 40. letnici si bil kot nevesta, sprejel si nas vse na gostijo.

Naj nas novo leto spremlja v razumevanju prijateljstva na poti kjerkoli nas vodi.



Helena

Uredništvo Vestnika se opravičuje podjetju
"Mallee Root" Artifacts
za napačno objavljeno telefonsko številko
v oglasu novemberske številke.
Telefonska številka je: (03) 589 6093
Our apologies to "Mallee Root" artifacts.
In the November edition of the Vestnik
the incorrect telephone number was published.
The correct number is: (03) 589 6093

NEPOZABNI POKOJNI SESTRI SILVESTRI!



1966 je ta golobica v Melbourne priletela, štiri redovne sestre zraven imela. V Kew so gnezdo slovensko splele, kmalu vse Slovence v Melbourn-u objele.

S. Silvestra je cerkveno petje učila, otroški vrtec v slovenskem duhu vodila. Skrbela za cerkev, cvetlice in proslave, molila, učila in šivala za zabave.

Ta pravična duša je imela rada vse ljudi, zato po njenem odhodu nas srce boli. Bolezen kruta jo je v kremplje prijela, vdano ponižno je trpljenje sprejela.

Sama bolna, brez moči ...
je obiskovala stare, revne, žalostne ljudi. Nje tolažilna beseda in prijazen pogled, je dala korajže za naprej še živeti.

Nenadno – kot strela iz neba ...
je grda novica v Melbourne prišla. Redovnic gnezdo je bilo razdejano, prav kmalu tudi vse prodano.

Ponižne golobice so iz Melbourn-a odletele, bolno sestro Silvestro s sabo vzele. Silvestra je tam trnjevo pot končala, Boga ljubeča je mirno za vedno zaspala.

S. Silvestra si je nebesa zaslužila, gotovo bo tam tudi za nas molila. Dobre redovnice so se v Slovenijo vrnile, veliko vrzel v Melbourn-u pustile.



Marcela Bole, 1994

**NOVO V AVSTRALIJI
SLO-IMPEX COMPANY
Importers-Exporters
25 Reserve Rd, Beaumaris, 3193,
Vic, Australia
Tel: (03) 589 6094 Fax: (03) 589 6085**

Slovenskim rojakom v Avstraliji nudimo
slovenske spominke, knjige, zvočne in video
kasete in kompaktne plošče/CD-je.
Smo ekskluzivni zastopnik za založbi
Mladinska Knjiga in Obzorja.
**Razprodajo vseh navedenih produktov imajo v
zalogi vsa Slovenska društva in
cerkvena središča v Avstraliji.**
Mi pa bomo z veseljem ustregli vsem Vašim
željam. Sprejemamo tudi vsa naročila za
publikacije SIM: **Rodna Gruda**, revija **Slovenija**
quarterly magazine, **Slovenski Koledar.**



Kar nekako s strahom sem pomislila, kadar je kdo omenil, da bomo letos praznovali 40 let SDM, četudi je to zelo slavna, vesela in za nas člane zelo pomembna proslavitev. Vse, kar je bilo v mojih mislih je bilo le ogromno dela s pripravljanjem in mnogo ur na tem našem gričku. Imela sem prav, tako je tudi bilo.

Že mesce pred praznovanjem je veliko število ljudi vložilo dolge ure in nesebičnega truda. Sedaj, ko pomislim na vse to se mi zdi, da je bilo dosti težje planirati, kot pa sam potek v teh dveh dneh. Vendar pa je tudi to praznovanje, in z njim ves trud in delo, lepo minilo in nam in mnogim pustilo zares lep vtis in spomine, ki bodo z nami še dolgo vrsto let.

Sedaj bom opisala vse o našem praznovanju, ki se je vršilo 19. in 20. novembra pri SDM. Že na vse zgodaj zjutraj v soboto je naš griček oživel in slišati je bilo veselo kramljanje ljudi, ki so prihajali in bili prisotni v športnih tekmovanjih, tisti, ki so morda prišli za dobro voljo, naši člani odgovorni in dežurni na raznih področjih, od kuhinjske ekipe, zadolžene, da nihče ni bil lačen in to nalogo tudi odlično izvedli. Vse do točilnice, kjer je bilo poskrbljeno, da ni bilo nobenega suhega grla, pa do dežurnih na parkirnih prostorih, pri glavnem vhodu, stojnicah in seveda vse druge priprave, katere so bile lahko urejene la zadnjo minuto. Čas je hitro mineval in bila je ura otvoritve praznovanja 40. obletnice s pozdravnim nagovorom našega predsednika, Karla Bevca, ter visokega gosta iz domovine, dr. Petra Vencelja. Ob enajstih je sledila sveta maša v dvorani z lepo okrašenim oltarjem za kar je poskrbela Anica Smrdel. Tudi obred sv. maše s patroma Bazilijem in Tonetom se mi je zdel zelo svečan s petjem v spremljavi

instrumenta Lentija Lenko. Ko sem sedela pred oltarjem sem želela biti čim bolj sproščena in sem hotela pozabiti na vse skrbi umiriti sem hotela moje živce, četudi le samo za eno uro. Telo je bilo mirno in počutila sem notranji mir, ki ga lahko dobiš samo s tako svečanim obredom v molitvi in petju, toda moje oči so romale po odru in hotele so me opozoriti na kakšno napako, ki bi morda kdo lahko opazil. Po končani sv. maši sem se umirila, češ sedaj je prepozno za vse skrbi, samo pogum, pa bo tudi ta dan minil.

Popoldne pa je potekalo dokaj hitro in bilo je veselja za vse. Grupe ljudi so naraščale in povsod so bili veseli nasmejani obrazi. Naši najmlajši so bili veselo presenečeni, ko so ugledali Viki Zorzut ob vodnjaku, artistično barvati in lepotečiti otrokom obraze. Kasneje pa je to vlogo prevzela tudi Julie Fistrič. V senci pred vrtcom pa so bile bogato obložene, z raznovrstnimi dobrotami stojnice, ki so nas spominjale na vaški trg, za katere so poskrbele pridne in marljive roke mamic vrtca in naše upokojenke.

Ob dveh popoldne se je vršila uradna otvoritev likovne razstave s predsednikom občine Eltham, g. John Graves. Sledilo je odkritje spominske plošče z g. Phil Honeywood-om, zastopnikom Viktorijskega premierja, Jeffrey-a Kennett-a. Vzdušje je naraščalo in obiskovalci našega slavlja so se začeli pomikati proti dvorani v pripravo za kulturni program. Nekateri so že nestrpno čakali nastopa, drugi so se zatekli v senco zaradi visoke temperature zunaj. Toda napetost je bila visoka in pričakovanje nestrpno.

(nadaljevanje na 8. strani)



RAZSTAVA LIKOVNE UMETNOSTI PRI S.D.M...

V okviru velikega jubileja Slovenskega društva Melbourne, štiridesetletnice te najstarejše slovenske kulturne in razvedrilne organizacije v Avstraliji, je bila tudi velika razstava slikarstva in domače umetne obrti – slovenske nadarjenosti in spretnosti.

Slikarska razstava sama z delom razstave domače obrti, je bila pod velikim šotorom, na celotnem teniškem igrišču obsežnega kompleksa slovenskega hribčka v Elthamu.

Na slikarski razstavi likovnih umetnikov je bilo razstavljenih 83 slikarskih del, tridesetih umetnikov.

Kot dodatek temu velikemu umetniškemu podvigu je bilo na razstavi tudi 23 del predšolskih otrok v starosti od enega in pol do štirih let ter 17 otroško-umetnostnih del šolskih otrok do desetega leta starosti.

Organizacijo tega monumentalnega dela likovnih umetnikov je organizirala in vodila naša znana umetnica, Anne Zemlič s svojim organizacijskim pododborom Slovenskega društva Melbourne. Okoli likovne razstave same pa so bile stojnice domače obrti slovenskih žena.

Umetniki sami so tudi bili deležni nagrad, ki jih je iz fonda sponzorjev določil Mr Gunnar Neeme, član izvršnega odbora Viktorijske Umetnostne Akademije. Gospod Neeme se je izrazil, da je nivo te razstave bil na visoki stopnji po profesionalnosti in izvedbi.

Razstavo samo pa je na nedeljo 20. novembra odprl gospod John Graves, predsednik okrožja v katerem se nahaja slovensko središče. Gospod Graves je med drugim rekel, da je Slovensko društvo Melbourne sedaj važen člen pri ohranitvi umetnosti.

Pri otvoritvi razstave same so bili, poleg velike množice ljudi, prisotni še sledeči zastopniki oblasti in organizacij:

Dr Peter Vencelj (državni sekretar za Slovence po svetu)

Aljaž Gosnar (odpravnik poslov pri slovenski ambasadi v Canberri)

Alfred Brežnik (častni konzul republike Slovenije)

Phil Honeywood (član parlamenta Viktorije)

Zastopniki viktorijskih in avstralskih slovenskih organizacij ter cerkvenih središč.

Seveda bi takšno razstavo ne mogli izvesti brez velikodušne podpore umetnosti in slovenstvu naklonjenih sponzorjev in pridnih rok članov in prijateljev Slovenskega društva Melbourne, njihove vdanosti in požrtvovalnosti.

Taka razstava na isti ravni bo drugo leto potovala po Avstraliji končno po Sloveniji in Koroški.



Ivo Leber – Anne Zemlic



SLOVENSKI

NARODNI ZAKLADI



Greta Prosenik pri njeni keramični stojnici



Maks Pišotek pri "slovenski" stojnici



Marija Oppelt in Milena Brgoč pri razstavi društvenega arhiva

ART & CRAFT EXHIBITION AT S.D.M...

I would like to take this opportunity, on behalf of the Slovenian Association Melbourne, to specially thank our kind sponsors for their generosity, the artists for their display of visual delights and to all the members and non-members who contributed towards the success of the SAM 40th Anniversary Art & Crafts Exhibition; a bridge to the future of the Slovenian visual arts.

Anne Zemlic

Below are the prizes that were awarded by Mr Gunnar Neeme, for the Victorian Artists' Association.

Nagrade so bile podeljene sledečim umetnikom:

Za najboljše olje ali akrilik (for oils or acrylic):

1: \$500 & trophy: "Chrysanthemums", Zora Gec

2: \$400 & trophy: "Flinders Ranges",
Liliana Eggleston

Za najboljši akvarel (for water color or other medium on paper):

1: \$500 & trophy - "Kindred Spirits", Metka Škrobar

2: \$400 & trophy - "Kangaroo Ground", Kaye Taylor

Tudi mladim umetnikom pod 16 leti starosti je bila podeljena nagrada in sicer (under 16):

\$100 & trophy - "Urban Fate", Tammie Kite.

Visoko pohvalo Viktorijskega združenja za umetnost pa so prejela sledeča dela (highly commended):

- ♣ "Our Peaceable Kingdom", Shirley Fraser
- ♣ "Morning Sun, Yarck", John Kodrič
- ♣ "Still Life", Vika Gajšek
- ♣ "Casey the Utterly Impossible Horse Running", Leah Fistrič (SDM šola - SDM Slovenian school)
- ♣ "Trees and the Ocean", David Mellick (SDM predšola - SDM pre-school)

Čestitke vsem!
Congratulations to everyone!



Dragan in Lidija Živkovič



Phil Honeywood



John Graves (z brado) je uradno odprl razstavo likovnih umetnosti



(nadaljevanje s 5. strani)



Vsa okna in vrata okoli dvorane so bila zatemnjena, videti je bilo nekaj nepoznanih obrazov, zaposlenih v pomoč za profesionalno izvedbo kulturnega programa. G. Aljaž Gosnar, odpravnik poslov pri veleposlaništvu v Canberri je program začel s kratkim nagovorom. Tema **"40 let pogled skozi ogledalo"** pa je potekalo sledeče:

1. Kot glavne povezovalke programa so bile vsem poznane Barbara Smrdel in Barbara Brožič kot "čistilki". Primerno oblečeni s čistilnimi pripomočki sta prišli po dvorani na oder in se ustavili pred ogledalom, ga začudeno opazovali in kramljali med seboj. Govorili sta o letih ki so že minila (40 let) in kako se še spominjata na dom (Slovenijo).
2. V tem je stopila na oder ljubka Alenka Paddle in zapela pesem **"Moj Dom"**.
3. Čarljiva, visoka, zelo primerno oblečena za tako slavlje in zelo sposobna Natasha Martinčič nam je zapela **"I Still Call Australia Home"**.
4. Sledila je scena **"Prvi sestanek SDM"**. To je bila uprizoritev na prva srečanja pred 40. leti ko so prvi Slovenci v Melbourn-u hoteli ustvariti svojo skupnost, kjer bi se srečali v razvedrilo ob domači glasbi in besedi. Nastopajoči Stanko Prosenak (kot predsednik), Jože Golenko (kot blagajnik) in Virgilij Gomizelj (kot tajnik).

5. Pogled skozi 40 let v diapozitivih z komentarko Jano Lavrič pa je tudi potekal kot namazano, saj je vsako prikazano sliko na kratko opisala. Zanimivo je bilo poslušati smeh, kramljanje in začudenje. Poleg vsega pa tudi žalost, saj je bilo videti veliko požrtvovalnih članov, ki niso več med nami. Imamo pa lep spomin in nadaljujemo s tem, kjer so oni prerano končali.

6. Olimpijada je bila spomin na olimpijske igre v Avstraliji, 1956. V parado smo vključili Nado Plečko, prisotno na takratnih igrah.

7. Zopet je bila na odru Natasha Martinčič. Zapela je obe himni, Slovensko in Avstralski, in to zelo ganljivo.

8. Sledil je zbor "Planika" pod vodstvom Roland-a Carmody-a. Kot vedno so si tudi oni zaslužili glasen aplavz z zbranimi glasovi in ravno tako primernimi pesmi.

9. Zaslili so se zvonovi in procesija naših romarjev z bandero **"Marija pomagaj nam ti"**, je prihajala proti odru v spomin na romanje v Sunbury, kjer se je vršilo vrsto let in ga je organiziralo versko središče v Kew.



10. Ob zvokih harmonike so starejši in mlajši plesalci folklornih skupin odločno zaplesali ob spremljavi vsem poznanega Viktorja Lampeta. Voditeljica folklorne, Maria Hervatin, pa je ob strani odra ponosno opazovala vsak njihov gib.

11. Ljubka deklica in učenka slovenske šole SDM, Jessica Trinnick nam je zapela "Mi se 'mamo radi", v ozadju Vanessa Zorzut, Michelle in Madeline Fistrič. Po aplavzu in prijetnem vzdušju je bilo vedeti, da je bilo vsem navzočim zelo všeč.

12. Rock & Roll je tudi vzbudil nepozabne spomine na tiste čase, ko nihče ni štel, koliko oseb je lahko v enem avtu. Vedno z natrpano polnimi avtomobili smo se vozili na plesne zabave. Še bolj v spomin pa nam bo ostal "rdeč fičo" uporabljen v programu s katerim so se pripeljali v dvorano postavni mladi fantje, kjer so jih pričakala dekleta in skupno so zaplesali "Rock 'n' Roll".

13. Vrnili smo se k petju vizvedbi Lidije Lapuh. Lidija nas je, kot vedno, prijetno zabavala.

14. Novice skozi 40 let je napisala Marcela Bole. Jana Lavrič pa je bila napovedovalka na televiziji RTV Ljubljana, z direktnim prenosom. Mnogo ljudi to ni vedelo! Napovedovanje je trajalo 5 minut in upam, da se Simon Fistrič ni naveličal, saj je ves ta čas ležal pred televizijo in jo tudi on prižgal.

15. Račji ples z našimi najmlajšimi je bil meni najbolj všeč in mislim, da ni nikogar, ki se z mano nebi strinjal. Kdor se spominja našega začetka v Elthamu, ko smo kupili zemljo in začeli z gradnjo prostorov, bo vedel da je na mestu kjer je sedaj šola in vrtec, stal kokošnjak. Verjetno so se tam rodili piščančki, morda tudi kakšna račka in v ta namen je nastal ples.

16. Leto družine pa praznujemo letos in kot vedno ob priliki je tudi tokrat g. Marcela Bole napisala in prebrala primerno vsebino.

17. Ob zaključku kulturnega programa sta Alenka in Paul Paddle zapela pesem v duetu "I am Australian". Tako ganljivo petje, besedilo in primerna glasba sta verjetno ganila in rosila marsikatero oko. Ob tej zaključni pesmi so v ozadju po sredini dvorane prihajali nastopajoči v narodnih nošah z zastavami in baloni katere so ponosno nosili v čast obema državam (Sloveniji in Avstraliji).

Tako je potekel naš program in preden končam, moram omeniti da je bila skoraj vsa glasba in petje ob spremljavi Lentija Lenka. Vsi plesi, razen folklorne, pa so bile delo in zamisel naše požrtvovalne Magda Pišotek. Še enkrat, iskrena hvala vsem.

Marija Penca





Cake display and competition... Pictured left are Ljubica Postružin and Betty Belec who were the organisers. They would like to thank the judges, Ivan Mejač and qualified Pastrycooks and Safeway Managers, Aaron Ryan and Daniel Golabič. Thank you also to everyone who participated and donated cakes. The results of the competition were:

Decorating:

1. Suzie Belec
2. Faye Darmanin
3. Joža Suselj

Tasting:

1. Lily Gustinčič
2. Angelca Polh
3. Francka Anžin.



Lily Conlan Anita Fistrič

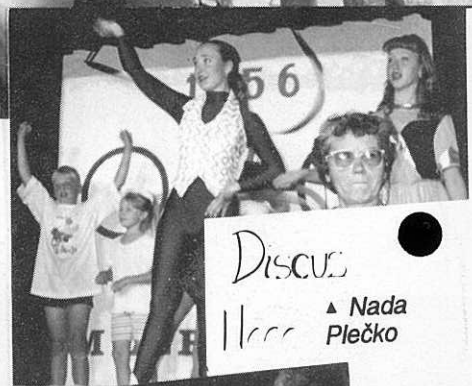
Irene McBean Julie Fistrič



Julie Fistrič barva otrokom obraze



Majhne račke



DISCUS

▲ Nada Plečko

Simon Penca, nosilec olimpijske bakle



Pevski zbor "Planika" ▶



SKRBI IN PRIPRAVE NA NAŠO 40.OBLETNICO KLUBA SO ZA NAMI!



Moram pa reči, da smo bili vsi člani aktivni in sodelovali na pripravah, od najstarejšega do najmlajšega. Tako smo tudi penzionisti, na pobudo Helene Lebarjeve, prispevali vsak po svojih močeh. Nekateri smo šivale, druge pakle in oboje, tako da je bilo na naši stojnici kar pestro za pogledati in za vsakega nekaj.

Tončka Plesničar, Ema Kokelj in jaz Gajškova, smo bile odgovorne za prodajo. V večini smo vse prodajalne predmete naredile same, to od predpasnikov, okrasnih blazin, peciva in razno. Tudi ga. Marcela je naredila razne lepe stvari, kot tudi predpasnike, ki so bili hitro razprodani. Zelo se je izkazala, kot vedno, tudi ga. Remšnikova, ki je podarila izbiro otroških oblačil, kod tudi njeno okusno torto, ki jo podari za vsako priliko. Tako se je odrežal, z lepo torto tudi g.Mejač, ki se je prodala kar v kosih.

Tudi druge upokojenke so vsaka, po svojih močeh prispevale, vseh pač ne morem posebej omenjati, le vsem se v imenu društva najlepše zahvaljujem, saj je bilo vse namenjeno za pomoč klubu.

Vse tri omenjene, ki smo prodajale na stojnici, smo bile pri cenah zelo popustljive, radodarne, pač nismo ustvarjene za "business". Pri tem je priskočila na pomoč ga.Marcela in prevzela skrb, ter šla osebno od osebe do osebe in vse prodala, še tako ceneno stvar pretopila v denar. To se pravi "business girl". Tudi sama tako pravi, da ne smeš imeti v roki samo vile, s katerimi razdajaš, ampak tudi grablje, da skupaj grabiš. In to ona zna, toda nič za sebe, le z dušo in rokami, za slovenski klub.

Tako smo na week-end 19. in 20. novembra upokojenci prispevali za dobre namene našega društva.

Vika Gajšek



Stojnica upokojenske sekcije



Anica Kodila in njena ročna dela



(Od l-d):
Dr Peter Vencelj,
Magda Pišotek,
Aljaž Gosnar,
Marija Penca,
Stanko Prosenak
in Marija Hervatin



SDM sa zahvaljuje sledećim pokroviteljem za njihovo financo, fizično in splošno podporo pri ogromni pripravi praznovanja 40. obletnice

SDM would like to thank the following sponsors for their support of its 40th Anniversary celebrations

Abracadabra
Accurate Office Services
Active Engineering
Agnes Jewellery
Mrs Angela Dolinšek
Ascot Cellars
Ascot Trophies
Ascot-Moonee Radiator Services
ATR Industries Pty Ltd
Civil & Pipe Constructions Pty Ltd
Council of Slovenian Organisations of Australia
Council of Slovenian Organisations of Victoria
Cottage Garden Nursery
Dino Rupnik Motors
Distinction Printing Pty Ltd
Eighty-Seventh (87th) Klingon
Euro International Pty Ltd
Mr Frank Jelovčan
Greensborough Picture Shop
Hon Slovenian Consul in Australia, Mr Alfred Breznik
Hon Slovenian Consul for N.Z., Mr Dusan Lajovic
J. Kosnar Pty Ltd
Kal Cabinets
Kitchen Design
Kwikseal
Little Forest Nurseries
Mallee Root Artifacts
Mark Suselj
Mother Romana Home
Motorcraft Motor Trimmers Pty Ltd
Net Restaurant
Pintar Electrical Engineering Pty Ltd
Preston Motors Mitsubishi
REM Recycling
Republic of Slovenia
Slo-Impex Company
Slovenian Business Association of Australia Inc
Slovenian Migrant Association
Slovenian National Council Victoria Inc
Slovenian Religious & Cultural Centres in Australia
Mr Stan Prosenak
Steve Mavrič & Sons Engineering Pty Ltd
Supreme Caravan Sales Pty Ltd
Mr Tony Oberstar
Ms Tanja Brgoč & Mr Darren Ledwich
Valter's Painting Service
Mr Werden
Zemlic Roofing Pty Ltd



40th Anniversary Celebrations of the Slovenian Association Melbourne. What a fabulous weekend!

As I helped collect glasses and bottles off tables at the conclusion of Sunday night dance, I felt a sense of relief, achievement nad satisfaction. The biggest event of the Slovenian Association Melbourne's calendar and after months of planning, preparation, rehearsing and organisation, it was the most memorable and spectacular event of the forty years. The weekend was a great success!

The weekend of the 19 & 20 November 1994 was chosen to celebrate and display Slovenian culture to those who visited "naš hribček". There were activities for all age groups and various interests. As sporting competitions took place, children could have their faces painted, others could view the magnificent art exhibition under the beautifully decorated marquee or the cake exhibition. The Research CFA had one of its fire trucks on display. The inflatable castle was popular with the young children, while others glanced, laughed and reminisced over photo albums. Personally, the highlight of the weekend was the cultural program, not only because of my involvement, but because I learnt of the history of the Slovenian Association Melbourne and the events leading up to the 40th anniversary.

With the theme "40 years through the looking glass" the audience was captivated by scenes of yester-year, including the first meeting of the Slovenian Association Melbourne, picnics and sporting competitions in Wandin East and Sunbury, and dinner dances in Broadmeadows and St. Albans. The audience was given a taste of the times with our talented singers and dances ranging from folk dances in antional costumes to the rock 'n' roll of the sixties where the guys arrived in a "fičo" (Fiat 500), to the chicken dance, which reminded us of the humble beginning of our Slovenian school (as it was a 'chook shed' which served as the classroom).

The weekend certainly showed how very much alive the Slovenian culture is "na našem hribčku", and also within our hearts. As the final song ("We are Australian") of the cultural program was sung, the lyrics linked Slovenians to Australia - we, our parents or grandparents, came here from a country far away to make a new life, be part of a new culture and become Australian, yet still remember and cherish our Slovenia in our hearts.

The 40th Anniversary celebration of the Slovenian Association Melbourne was a time for rejoicing. The weekend was a marvellous display of arts, sport, dance, food and fun. Never before has there been a more impressive function, one that everyone present was proud to be associated with. The weekend nad its festivities were a tribute to all involved. Congratulations!

Samantha Penca



Posebna zahvala podjetju **Distinction Printing Pty Ltd** (g. Simon Špacapan), ki je zadnjo posebno izdajo Vestnika in ves ostali tisk za 40. obletnico dobrodušno daroval.

We would like to thank **Distinction Printing Pty Ltd** (Mr Simon Špacapan), who kindly donated the printing of the Special 40th Anniversary edition of the Vestnik and other printing relating to the anniversary.



BALINARJI OB 40. OBLETNICI S.D.M.



Veliko dela in truda smo vložili za uspešen potek balinarskega tekmovanja, za ta velik praznik našega društva.

Poleg domačih klubov so bili povabljeni tudi klubi izven Victorije, to pa je predstavljalo problem organizatorjem tekmovanj, ker smo imeli le štiri balinišča. Odločili smo se zgraditi še dva balinišča, na prostem, poleg pokritega balinišča. Za to delo smo porabili kar 35m³ peska in drugega materiala. Preurediti je bilo treba nekatere stvari v notranjosti stavbe in narediti vrata k novemu balinišču. Večina balinarjev je sodelovala pri tem delu, eni zelo veliko, drugi manj. Vsem, lepa hvala!

Tekmovanja so se udeležili balinarji slovenskih klubov Canberra, Albury, Planica, Jadran, Geelong in Istra. Tekmovale so moške in ženske trojke, pod vodstvom Jožeta Urbančiča in vse je potekalo brez problemov, tako da smo v glavnem vse odigrali že v soboto, le semi-finale in finale smo odigrali v nedeljo.

Rezultati so naslednji:

MOŠKI



1. mesto Istra
2. " S.D.M.
3. " Albury
4. " Jadran

ŽENSKE



1. mesto Canberra
2. " Planica
3. " Canberra
4. " S.D.M.



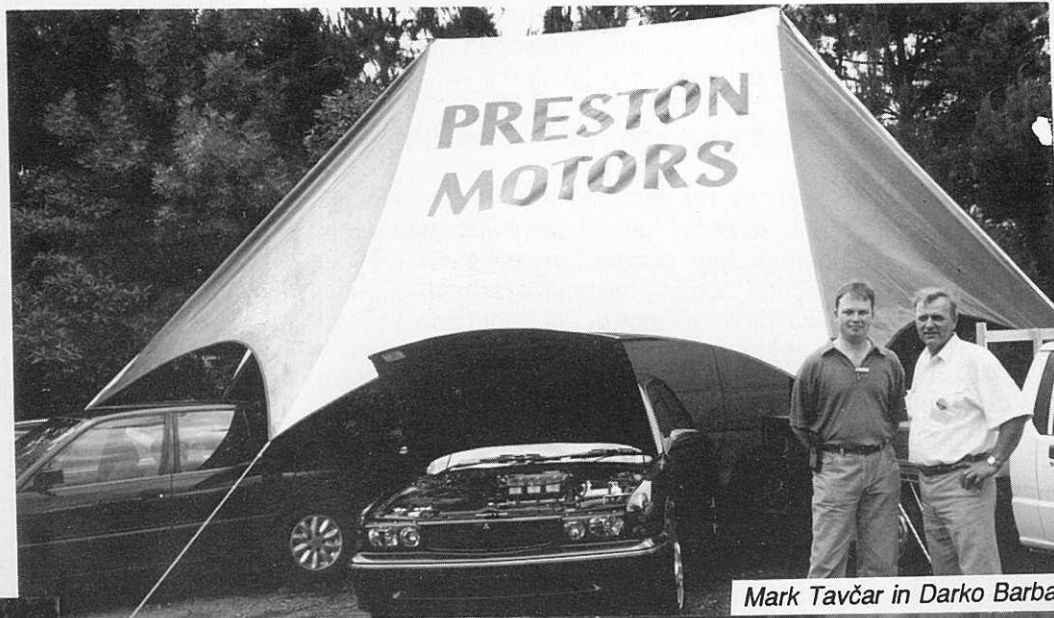
Pokrovitelj pokalov je bil Mark Tavčar PRESTON MOTORS MITSUBISHI, za kar se mu najlepše zahvaljujemo. Pokali so bili podeljeni v dvorani proti zaključku praznovanja.

Edo Hojak

Ballnarska sekcija SDM želi vsem Vesele Božične praznike ter Srečno Novo Leto



Jože Urbančič in Mark Tavčar



Mark Tavčar in Darko Barba



Ženska balinarska ekipa SDM



Zmagovalci balinarskih tekmovanj s predsednikom društva



LOVSKA IN RIBIŠKA DRUŽINA SE OGLAŠA

"Nekaj resnih misli ob koncu leta"

No, pa smo zopet tam – na koncu leta seveda! Za nami je miklavževanje, pred nami pa božič, Štefanovo, Novo leto, prazniki in čas letnih dopustov. Praznovali smo 40. obletnico našega društva in 17. obletnico ustanovitve Lovske in Ribiške Družine.

Pred kratkim sem srečal starega znanca, kateri je pred leti kar rad prihajal na naš hribček in pomagal. Prvi vsakem delu je ponudil roko in vedno kakšno pametno idejo prinesel na dan za dobro društva in naše lovske družine. Ko sem ga povprašal: "Kaj pa ti počenjaš te dni, da te ni nič videti?" Odgovoril je: "Veš, odkar so zdravniki ugotovili, da imam nesrečno bolezen, sem pač najrajši kar doma, povrhu se pa še žena nič preveč dobro ne počuti". V odgovor sem iz sebe iztisnil: "Kaj hočemo, vendar nismo več mladi". Vsekakor, dalo mi je misliti, kako mora društvo in istočasno lovska družina zahtevati od naše ali celo od starejše generacije, da bi delali še naprej kot v preteklih letih. Mladi bodo morali zapreči in voziti, kakor pač vedo in znajo. Če nam ne bo uspelo zapreči mlajših, bo čez par let, na našem lepem slovenskem gričku res stal mogočen spomenik. Spomenik, ki bo pel slavo prvi generaciji.

Mogoče je čas zrel, za bolj resno razmišljanje

Zgornje misli so se mi porodile, ko sem se spomnil nekaterih starih kolegov, katerih že ni več med nami. Fantje s katerimi smo preživeli marsikatero prijetno urico, v od sonca ožgani, avstralski naravi, v senci ogromnih evkaliptov, ki stojijo kot mogočne pošasti na pobrežju Murrumbidgee in Campaspee rek v NSW, ali ob enem od nešteti jezer v centralni Viktoriji. Med prvimi nas je zapustil Zlatko iz St. Albansa, nekaj kasneje je stvarnik poklical vsem dobro znanega Božota. Pred nedavnim se je za vedno poslovil, vedno prijazen Franc (Frenk) Arnuš. Bila je sobota, Frenk je verjetno delal v svoji delavnici. Vidim ga v njegovem sivem delovnem plašču, z metrom v eni roki, svinčnikom za ušesom, kapo na glavi ter z eno roko v žepu, premišljuje kje bi se lotil dela. Zvečer, čeravno utrujen se je odpravil na ples, tokrat kar sam, žena je ostala doma. Verjetno si je mislil, "svojih prekov pač ne smem zamuditi". Iz Slovenije je namreč gostoval pri SDM narodni ansambel "Ekart". Frenk se je praznično odpravil in se podal na ples. Cel večer se je pogovarjal s prijatelji in znanci, bil je nasmejan in vesel. Šele pozno v noč, nekaj po polnoči se je odpravil na plesišče. Prišla je ura, Frenk se je moral nenadoma, brez slovesa posloviti. Poklican je bil tja, kjer bomo prej ko slej končali vsi. Svojo življensko pot je končal v družbi svojih ljudi, v družbi Slovencev, katere je naš Frenk nad vse ljubil in spoštoval. Čeprav malo pozno se v imenu lovske in ribiške družine (tokrat javno) poslavljamo od prijatelja, zavednega Slovenca. Ženi Emi in hčerki Emiliji še enkrat naše iskrene sožalje.

Vendar, življenje teče naprej, lovci se zbiramo ob petkih zvečer v prijazni družbi ob kozarčku piva (največkrat "light") ali coca-coli (včasih tudi krščen). Eni zaigrajo bilijard, drugi vržejo karte, včasih najdemo celo čas za treniranje z zračno puško. Tudi rojstne dneve praznujemo, ti so še posebno popularni, ker običajno še kaj boljšega zleti po grlu. Včasih rešujemo probleme društva in lovske družine, celo zunanje političnih problemov smo se že lotili. Nesporazum postavljanja meje z Hrvaško nam še ni uspelo rešiti, še manj pa vprašanje, "zakaj se nekateri Slovenci odločajo za Italijansko državljanstvo?". Verjetno bodo ta vprašanja morali reševati oni, ki so pametnejši od nas lovcev. Vendar je družba vedno prijetna, zato vabimo vse bralce, katerim je ob petkih zvečer doma dolg čas, da se nam pridružijo. **(Kaditi se v lovski koči ne sme!)**

Kot že rečeno je naše društvo v novembru praznovalo 40. obletnico svojega obstoja. Lovska in Ribiška Družina pa v septembru 17 let, odkar se je po ideji Janeza Zemliča rodila L.R.D. Lovska in Ribiška Družina je še vedno močan člen v verigi društvenega življenja. Za praznovanje štiridesete obletnice smo povabili strelske ekipe slovenskih lovske družin na tekmovanje za jubilejni pokal. Vabilu so se odzvali le mladi strelci iz St. Albansa. Res škoda, da se ob tako važnih jubilejih ne more zbrati vsaj ene ekipe strelcev, ker le tako bi bilo tekmovanje dosti bolj zanimivo. Po drugi strani, bo treba obisk tudi vrniti, takrat bo pa težko prepričati člane, naj si vzamejo čas.

Letos smo si ponovno izbrali za starešino Franca Jelovčana, znanega, požrtvovalnega in zvestega člana lovske družine. V odboru imamo kar štiri mlade fante. Ti so: Lojzek Krajnc (mlajši), ki vodi tajništvo; Anthony Grl, Marjan Jernejčič in John Smrdel. John živi na drugi strani mesta v Sunbury, v odboru skrbi za čiščenje okolja, s pomočjo svojih kolegov. Tonetu Oberstar se zahvaljujemo za potrpežljivost in vstrajnost s katero nas je vodil v preteklem letu. V upravnem odboru društva sta kar dva odbornika iz lovskega odbora.

France se odpravlja v bolnico na zamenjavo kolčnih ležajev, želimo mu uspešno operacijo in hitro okrevanje, po operaciji pa "take it easy". Naša stara kolega, Jože Volčič in Jože Golenko sta bila na kratkem popravilu v bolnišnici. Oba sta zopet med nami, zdrava in korajžna. Jože Volčič pravi, "dokler še roka lahko stubbie drži, bo že šlo".

V zadnji polovici leta smo imeli kar dva zelo uspešna in dobro obiskana lova v NSW. Lovski piknik je letos odpadel, radi preobremenjenosti z proslavljanjem 40. obletnice. Piknik bi moral biti zadnji teden v novembru, bo pa zato drugo leto koncem marca. Člane bomo pismeno obvestili ob pravem času.



Vsem članom društva in lovske družine,
enako tudi vsem prijateljem,
žellmo vesel Božič ter srečno in zdravo Novo Leto 1995.

Za Lovsko in Ribiško Družino vas pozdravlja,
Stanko Prosenak



◀ Ekipa in
zmagovalci
Lovske in
Ribiške
Družine

▼ Predsednik
balinarjev,
Darko Barba
pije iz pokala
LRD. Gleda
ga starešina
Frank Jelovčan.



Folklorna
skupina SDM.



Fantje (l-d): Simon Penca, David Krnel, Paul Bevc, Igor Brgoč, Brendan Smith in Damian Pišotek
Dekleta: Natasha Pišotek, Samantha Penca, Donna Bevc, Frances Plut, Lydija Markič-Smith in Monica Zicari

**GROUPS
for
SLOVENIJA**
Book now for 3
economical groups
departing:



**May, June
July and
August 1995**

Slovenija
Vas pričakuje

Priglasite se
sedaj za skupno
potovanje:

Zelo dobra ekonomske prilike za obisk lepe
Slovenije in vseh strani sveta ...

Pokličite ali obiščite naš urad za podrobnejša pojasnila,
da Vam lahko pomagamo pravočasno
dobiti potni list in potrebne vize!

Ne pozabite da je že od leta 1952 ime GREGORICH
dobro poznano in na uslugo vsem,
ki se odpravljajo na potovanje!
PRIDEMO TUDI NA DOM!

ERIC IVAN GREGORICH
Slovenija & Donvale Travel
1042-1044 Doncaster Road
East Doncaster Vic 3109
Tel: 842.5666



(Licence No: 30218)



**euro
international pty.ltd.**

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary
dinning settings ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!



**PRESTON
MOTORS**
MITSUBISHI

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999 Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)
After Hours: 305 5446

Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domaćega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...

Obrnite se na slovensko mesarijo



DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK



MAXI-VAC
DUCTED VACUUM SYSTEM

THE MAXI-VAC DUCTED VACUUM SYSTEM
IS THE LATEST AND MOST UP TO DATE
VACUUM SYSTEM MANUFACTURED IN
AUSTRALIA.

TYPICAL APPLICATIONS:

- *NEW HOMES
- *EXISTING HOMES
- *INDUSTRIAL BUILDINGS
- *COMMERCIAL BUILDINGS
- *SCHOOLS, KINDERGARDENS ETC.

FOR FURTHER INFORMATION
AND QUOTATIONS PHONE:

464 3112

OR VISIT OUR SHOWROOM AT



ATR INDUSTRIES PTY. LTD.
2 / 350 SETTLEMENT RD.
THOMASTOWN VIC. 3074

